

**Ministere de l'enseignement supérieur et secondaire spécialisé
de la République d'Ouzbékistan
L'Université Nationale de l'Ouzbékistan**

**LE F R A N Ç A I S
DU
D R O I T**

Tachkent - 2008

Тузувчи:

ф.ф.н. доц.в.б. Ширинова Р.Х.

Масъул муҳаррир:

проф. Мамагов А.Э

Такризчилар:

**проф. Ниязова М.Б
доц. Мусаев С.С.**

SOMMAIRE

I. VIE POLITIQUE DE L'OUZBEKISTAN

1. L'OLII MAJLIS DE LA REPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN	5
2. LE CABINET DES MINISTRES	8
3. LE PROCUREUR GENERAL	10
4. LE ROLE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE	13
5. SYSTEME ELECTORAL DE L'OUZBEKISTAN	18

II. VIE POLITIQUE DE LA FRANCE

1. LE ROLE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE ...	20
2. LE GOUVERNEMENT FRANCAIS	24
3. LE PARLEMENT FRANCAIS	28
4. LES INSTITUTIONS REGIONALES	31
5. LE SYSTEME ELECTORAL	35
TESTES POUR CONTROLER SES CONNAISSANCES.....	38

III. TEXTES JURIDIQUES

1. ETABLIR LES CONDITIONS DE LA RESPONSABILITE CIVILE... 41	
2. ANALYSER LA CONSTITUTION	44
3. RELIER LA LOI NATIONALE AU DROIT COMMUNAUTAIRE....	47.
4. DECOUVRIR LES INSTITUTIONS DE L'UNION EUROPEENNE	50
5. DROIT ET BIENS DES PERSONNES JURIDIQUES	53
6. EXAMINER LES PRINCIPAUX CONTRATS	57

--

Ҳуқуқшунос талабалар учун француз тили фанидан услубий қўлланма.

Ҳуқуқшунослик мутахассислигини берувчи олий ўқув юртлари талабалари учун мўлжалланган ушбу услубий қўлланма француз тилини ўрганувчи гуруҳлар учун дастури амал бўла олади.

Услубий қўлланма 3 қисмга бўлиб ўрганилади:

1-қисм Ўзбекистон Республикасининг сиёсий тизими, яъни Олий мажлис, парламент, Республика президентининг роли ва сайлов тизими каби соҳаларни қамраб олган.

2-қисм Франциянинг сиёсий тизими, Миллий Ассамблея, Сенат, Президент, француз сайлов тизими, регионал сайловлар каби мавзуларни ўз ичига олади.

3 қисмда эса ҳуқуқшунослар учун юридик матнлар берилган бўлиб, улар қонун лойиҳасининг ишлаб чиқиши, турли хил юридик шартномалар, юридик ҳужжатларни тузишни ўргатади.

Мавзуларни ўрганишда ҳозирги замон талаби - янги инновацион технологиялар услубларидан кенг қўлланилаётган. Масалан, турли хил тест саволлари, лексик машқлар, аралаш қўлланилган сўзлардан гаплар ясаш, синоним сўзларни ўринли ишлатиш каби лексик машқлардан фойдаланилган.

Лексик машқларни бажаришга киришган талаба, албатта ўз мутахассислигига оид матнларни бемалол чет тилда гапириб беришга ва у тўғрисида мулоқот олиб боришга қийинчиликсиз эришади. Юқоридаги машқлар талабанинг билимини чархлайди ва уни мустақил фикр юритишга ундайди.

Қўлланмада берилган машқлар талабада фикрлаш, мустақил ишлаш қўникма ва малакаларини ривожлантиради, ўзга давлат ҳуқуқ тизимига қизиқиш уйғотади.

Мазкур услубий қўлланманинг яна бир афзал томони шундаки, у ҳозирги кунда мавжуд бўлган француз тилидан дарслик тансиқлигига барҳам беради.

I. VIE POLITIQUE DE L'OUZBEKISTAN

Lisez et traduisez le texte :

I. L'OLII MAJLIS DE LA REPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN

L'Olii Majlis de la république d'Ouzbékistan, exerçant le pouvoir législatif, est l'organe représentatif supérieur de l'Etat.

L'Olii Majlis de la République d'Ouzbékistan se compose de 150 députés élus pour cinq ans par circonscriptions électorales territoriales sur la base du multipartisme. Peuvent être élus députés à l'Olii Majlis les citoyens de la République d'Ouzbékistan ayant atteint l'âge de 25 ans. Les exigences envers les candidats à la députation sont définies par la loi.

A l'expiration de son mandat l'Olii Majlis de la République d'Ouzbékistan poursuit son activité jusqu'au commencement des travaux de l'Olii Majlis de la nouvelle législature. La première séance après l'élection de l'Olii Majlis est convoquée par la Commission électorale centrale dans les deux mois au plus tard après les élections.

Le droit d'initiative des lois à l'Olii Majlis de la République d'Ouzbékistan appartient au Président de la République d'Ouzbékistan, à la République Karakalpakistane en la personne de son organe supérieur du pouvoir d'Etat, aux députés de l'Olii Majlis de la république, au Cabinet des Ministres de la République d'Ouzbékistan, à la Cour Suprême, au Tribunal économique suprême et au Procureur général de la République d'Ouzbékistan.

L'Olii Majlis de la République d'Ouzbékistan adopte les lois et d'autres actes législatifs. Une loi est considérée comme adoptée si elle a recueilli la majorité des suffrages des députés de l'Olii Majlis.

L'Olii Majlis élit parmi les députés des comités et des commissions chargés de l'étude préalable des projets de loi et des questions soumis à l'examen de l'Olii Majlis, du contrôle de l'exécution des lois et autres décisions de l'Olii Majlis de la république. Les députés de l'Olii Majlis sont indemnisés de leurs frais liés à leur activité parlementaire. Il ne peut pas encourir la responsabilité pénale, être arrêté ou frappé d'une sanction administrative, appliquée par voie de justice, sans consentement de l'Olii Majlis.

Vocabulaire :

Exerçant l'organe représentatif par circonscriptions électorales les exigences définies l'expiration poursuit être convoquée appartient-appartenir adopter recueillir la majorité préalable décisions (f,pl) encourir consentement (m)	амалдаги ваколатли орган сайлов округи орқали талаблар белгиланган муддат тугаши давом эттиради чакирилади тегишли бўлмоқ кабул қилмоқ овоз олмақ, тўпламоқ кўпчилик олдиндан қарорлар тортилмоқ келишиш, битишиш
---	--

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Quelle fonction exerce l'Oliy Majlis de la République d'Ouzbékistan ?
2. Combien de députés travaillent à l'Oliy Majlis ?
3. Comment sont élus les députés ?
4. A quel âge doit-être le député ?
5. Qu'est-ce que fait l'Oliy Majlis à l'expiration de son mandat ?
6. A qui appartient le droit d'initiative des lois à l'Oliy Majlis ?
7. Qu'est-ce que fait l'Oliy Majlis ?
8. Quand sera considéré une loi comme adoptée ?
9. Par qui est contrôlée l'exécution des lois et autres décisions de l'Oliy Majlis ?
10. Quels sont les droits des députés de l'Oliy Majlis ?

II. Traduisez en français :

- 1) Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси икки палатадан : Қонунчилик палатаси(қўйи) ва Сенатдан (юқори) иборат.
- 2) Олий мажлиснинг Қонунчилик палатаси ва Сенатнинг ваколат муддати 5 йил.
- 3) Олий мажлис Қонунчилик палатасида 120 та депутат, Сенатда эса 100 та сенатор бор.

4) Айни бир шахс бир пайтнинг ўзида ҳам қонунчилик палатаси депутати, ҳам Сенат аъзоси бўлиши мумкин эмас.

5) Конституциявий қонунларни қабул қилишда барча депутатлар ва сенаторлар умумий сонининг камида учдан икки қисми иштирок этиши шарт.

6) Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг Қонунчилик палатаси ва Сенатининг мажлислари алоҳида алоҳида ўтказилади.

7) Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг Қонунчилик палатаси томонидан ишлаб чиқилган қонун лойиҳаси, тасдиқлаш учун 10 кун мобайнида Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлис Сенатига юборилади,

8) Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг Сенати мақуллаган қонун имзолаш ва эълон қилиш учун 10 кун ичида Ўзбекистон Республикаси Президентига юборилади.

9) Ўзбекистон Республикаси Президентини томонидан қонун 30 кун ичида имзоланади ва эълон қилинади.

III Trouvez s'il vous plait, le synonyme :

Exercer,commencer, adopter, encourir, définir, charger.

IV: Traduisez en ouzbek :

- 1) L'Olii Majlis de la République d'Ouzbékistan adopte les lois et d'autres actes législatifs.
- 2) Les députés de l'Olii Majlis sont indemnisés de leurs frais liés à leur activité parlementaire.
- 3) Peuvent être élus députés à l'Olii Majlis les citoyens de la République d'Ouzbékistan ayant atteint l'âge de 25 ans.
- 4) L'Olii Majlis de la République d'Ouzbékistant se compose de 150 députés élus pour cinq ans.
- 6) Les exigences envers les candidats à la députation sont définies par la loi.

V : Faire le bon choix

I. A quel âge doit-être le député ?

1. 20ans
2. 23ans
3. 24ans
4. 25ans

II.Combien de députés y a t-il à l'Olii Majlis ?

1. 153
2. 150
3. 154
4. 152

VI : Exposez le texte .

Lisez et traduisez le texte :

LE CABINET DES MINISTRES

Le Cabinet des Ministres est formé par le Président de la république d'Ouzbékistan et sa composition est approuvée par l'Olii Majlis de la république. Le chef du gouvernement de la République de Karakalpakistan fait partie du Cabinet des Ministres par ses fonctions.

Le Cabinet des Ministres assure la direction du fonctionnement efficace de l'économie, de la sphère sociale et spirituelle, l'exécution des lois, d'autres décisions de l'Olii Majlis, des décrets, des arrêtés et des ordres du Président de la République d'Ouzbékistan.

Conformément à la législation en vigueur le Cabinet des Ministres édicte les décrets et les arrêtés qui sont exécutoires sur tout le territoire de la République d'Ouzbékistan par tous les organes, les entreprises, les établissements, les organisations, les agents de l'Etat et les citoyens.

Le Cabinet des Ministres se démet de ses fonctions devant l'Olii Majlis nouvellement élu. Le mode d'organisation de l'activité et la compétence du Cabinet des Ministres sont définis par la loi.

Vocabilaire

composition (f)	тузиш, ташкил этиш
approuver	маъқулламок
assurer	таъминламок, ишонтирмак
efficace	самарали, амалий натижа бериш
spirituelle,	маънавий, рухий, маърифий
l'exécution (f)	бажариш, амалга ошириш
décision (f)	қарор
un arrêt	қарор, ҳукм
en vigueur	амалдаги
édicter	эълон қилмоқ, чиқармоқ
les agents (f,pl)	вакиллар
exécutoires	бажарилиши лозим, бажарилиши зарур
se démettre de qch	бирор нарсани бўйнидан соқит қилмоқ
l'activité	фаолияти
la compétence	ваколат

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Par qui est formé le Cabinet des Ministres ?
2. Qui fait partie du Cabinet des Ministres par ses fonctions ?
3. Qu'est-ce que fait le Cabinet des Ministres ?
4. Est-ce que tous les décrets et les arrêtés du Cabinet des Ministres sont exécutoires sur tout le territoire de la République ?
5. Quand le cabinet des Ministres se démet-il de ses fonctions ?

II. Traduisez en français :

- 1) Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ижро этувчи ҳокимиятни амалга оширади.
- 2) Вазирлар Маҳкамаси Бош вазир, унинг ўринбосалари, вазирлар, давлат қўмиталарининг раисларидан иборат.
- 3) Вазирлар Маҳкамасининг аъзолари Ўзбекистон Республикасининг Бош вазири тақдимига биноан Ўзбекистон Республикаси Президенти томонидан тасдиқланади.
- 4) Вазирлар Маҳкамаси ўз фаолиятида Ўзбекистон Республикаси Президенти ва Ўзбекистон Республикаси Олий мажлиси олдида жавобгардир.
- 5) Вазирлар маҳкамасинининг фаолиятини ташкил этиш тартиби ва ваколат доираси қонун билан белгиланади.

III. Traduisez en ouzbek

1. Le Cabinet des Ministres se démet de ses fonctions devant l'Olii Majlis nouvellement élu.
2. Le chef du gouvernement de la République de Karakalpakstant fait partie du Cabinet des Ministres par ses fonctions.
3. Le Cabinet des Ministres est formé par le Président de la république d'Ouzbékistan et sa composition est approuvée par l'Olii Majlis de la république.
4. Le mode d'organisation de l'activité et la compétence du Cabinet des Ministres sont définis par la loi.

IV. Composez des phrases en utilisant les mots suivants dans l'ordre donné.

1. l'Oliy Majlis- Le Cabinet des Ministres- devant- se démet- de ses fonctions-devant- nouvellement élu.

V. Faire le bon choix

1. Le Cabinet des Ministres ... par le Président de la république d'Ouzbékistan.

- a) est formé
- b) est composé
- c) est fait
- d) est réparé

2. L'Activité et la compétence du Cabinet des Ministres ... par la loi.

- a) sont finis
- b) sont définis
- c) sont grandis
- d) sont choisis

2. Le Cabinet des Ministres... des décrets, des arrêtés et des ordres du Président de la République d'Ouzbékistan.

- a) munue
- b) fournir
- c) assure
- d)garantit

V : Exposez le texte .

Lisez et traduisez le texte :

3. LE PROCUREUR GENERAL

Le contrôle de l'exécution stricte et uniforme des lois sur le territoire de la République d'Ouzbékistan est exercé par le Procureur général de la république et les procureurs qui lui sont subordonnés. Le Procureur général de la République d'Ouzbékistan est à la tête du système centralisé unique des organes du ministère public. Le Procureur de la République de Karakalpakistan est nommé par l'organe représentatif supérieur de la République de Karakalpakistan après la consultation du Procureur général de la République d'Ouzbékistan.

Les procureurs des régions, des districts et des villes sont nommés par le Procureur général de la République d'Ouzbékistan. La durée du mandat du

Procureur général de la République d'Ouzbékistan, du procureur de la République de Karakalpakistan, des procureurs des régions, des districts et des villes est de cinq ans.

Les organes du ministère public de la République d'Ouzbékistan exercent leurs pouvoirs indépendamment des organes du pouvoir d'Etat, des associations à caractère social et des agents de l'Etat ; quels qu'ils soient, et n'obéissent qu'à la loi.

Les procureurs, pendant la durée de leur mandat, suspendent leur appartenance aux partis politiques et à d'autres associations à caractère social poursuivant un but politique. L'organisation, les pouvoirs et les modalités d'activité des organes du ministère public sont définis par la loi. La création et le fonctionnement des organisations privées, coopératives, des associations et leurs subdivisions dont le but est de combattre la criminalité sont interdits sur le territoire de la République d'Ouzbékistan. Les associations à caractère social et les citoyens peuvent prêter leur concours aux organismes judiciaires chargés de la défense, de la légalité et de l'ordre juridique, des droits et des libertés des citoyens

Vocabulaire :

l'exécution stricte	қатъий бажарилиши
uniforme	ягона
exercer	бажармоқ, шуғулланмоқ
subordonnés (m,pl)	бўйсунадиганлар
l'organe représentatif	ваколатли орган
des districts	туманлар
n'obéissent que ,	фақат кимгадир бўйсунди
n'obéir que	тегишлилик
appartenance (f)	кўзланаётган, амалга оширмакчи бўлаётган
poursuivant	белгиланган
définir par la loi	конун билан белгиламоқ
subdivisions (f,pl)	бўлинмалар
interdire	ман этмоқ
combattre la criminalité	жиноятчиликка қарши курашмоқ
chargés	юклатилган
suspendre	тўхтатиб турмоқ
une défense	мудофаа
la légalité	конунийлик
l'ordre juridique	ҳуқуқий тартиб
les droits	ҳуқуқлар
les citoyens	фуқаролар
le ministère public	прокуратура

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Par qui est exercée l'exécution des lois sur le territoire de la République d'Ouzbékistan ?
- 2) Qui est Procureur général de la République d'Ouzbékistan ?
- 3) Par qui et comment est nommé le Procureur de la République de Karakalpakistan ?
- 4) Par qui sont nommés les autres Procureurs ?
- 5) Quelle est la durée du mandat des Procureurs ?
- 6) Est-ce que le Procureur peut appartenir à un parti pendant la durée de son mandat ?
- 7) Quelles sont les fonctions des organes du ministère public ?

II. Traduisez :

1. Ўзбекистон Республикасида қонунларнинг аниқ ва бир хил бажарилиши устидан назоратни Ўзбекистон Республикаси Бош прокурори амалга оширади.
2. Вилоят прокурорлари, туман ва шаҳар прокурорлари Бош прокурор томонидан тайинланади.
3. Ўзбекистон Бош прокурори ва вилоят, туман, шаҳар прокурорларининг ваколат муддати беш йил.
4. Прокурорлар ўз ваколатлари даврида сиёсий партиялар ва сиёсий мақсадларни кўзловчи бошқа жамоат бирлашмаларига аъзоликни тўхтатиб турадилар.
5. Прокуратура органларини ташкил этиш, уларнинг ваколатлари ва фаолият кўрсатиш тартиби қонун билан белгиланган.

III. Traduisez en ouzbek :

1. Le Procureur général contrôle l'exécution stricte et uniforme des lois sur le territoire de la République d'Ouzbékistan.
2. Les procureurs des régions, des districts et des villes sont nommés par le Procureur général de la République d'Ouzbékistan.
3. La durée du mandat du Procureur général de la République d'Ouzbékistan, du procureur de la République de Karakalpakistan, des procureurs des régions, des districts et des villes est de cinq ans.
4. Les procureurs des régions, des districts et des villes sont nommés par le Procureur général de la République d'Ouzbékistan.
5. Le Procureur général de la République d'Ouzbékistan est à la tête du système centralisé unique des organes du ministère public.

6. L'organisation, les pouvoirs et les modalités d'activité des organes du ministère public sont définis par la loi.

IV. Chasser l'intrus

Dans chaque série de mots ou expressions suivantes, barrez les deux intrus.

1. Le Procureur, le Procureur générale, du ministère public, mondialisation, définir par la loi, de combattre la criminalité, aux organismes judiciaires.
2. exercer, définir, nommer, magistrature assise, magicien, magistrature debout.
3. des districts, aux organismes judiciaires, de la défense, de la légalité, des régions, de l'ordre juridique, des droits, des libertés des citoyens.

V. Composez des phrases en utilisant les mots suivants dans l'ordre donné.

1. du ministère public- des organes- le Procureur général- est- de la République d'Ouzbékistan- à la tête- du système centralisé unique.
2. sont nommés- de la République d'Ouzbékistan- des districts- par le Procureur général- et des villes- Les procureurs des régions.
3. par la loi -sont définis- les modalités d'activité- l'organisation- du ministère public- d'activité des organes- et les modalités- les pouvoirs.
4. des procureurs des régions- des villes -du procureur de la République de Karakalpakistan - la durée du mandat - du procureur de la République de Karakalpakistan -est de cinq ans- du Procureur général de la République d'Ouzbékistan- des districts-et.

VI : Exposez le texte .

Lisez et traduisez le texte :

4. LE ROLE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

Le président de la République d'Ouzbékistan est le chef de l'Etat et du pouvoir exécutif dans la République d'Ouzbékistan.

Le président est en même temps le Président du Cabinet des Ministres.

Pout être élu Président de la République d'Ouzbékistan tout citoyen de la République d'Ouzbékistan, ayant atteint l'âge de trente-cinq ans, possédant la langue d'Etat, résidant sur le territoire de l'Ouzbékistan depuis au moins 10 ans avant les élections. Une même personne ne peut être réélue Président de la République d'Ouzbékistan que deux fois consécutivement.

Le Président de la République d'Ouzbékistan est élu par les citoyens de la République d'Ouzbékistan au suffrage universel direct et au scrutin secret pour

sept ans. Les modalités des élections du Président sont définies par la loi de la République d'Ouzbékistan.

Pendant la durée de son mandat le Président ne peut pas occuper un autre emploi rémunéré, être député d'un organe représentatif et exercer une activité d'entreprise. La personne du Président est inviolable et protégée par la loi.

Le Président de la République :

1) garantit le respect des droits et des libertés des citoyens, de la Constitution et des lois de la République d'Ouzbékistan ;

2) prend les mesures nécessaires à la protection de la souveraineté, de la sécurité et de l'intégrité territoriale de la République d'Ouzbékistan pour prendre les décisions concernant les questions de l'organisation nationale et étatique ;

3) représente la République d'Ouzbékistan à l'intérieur du pays et dans les relations internationales ;

4) négocie et ratifie les traités et les accords de la République d'Ouzbékistan, assure le respect des traités et des accords conclus par la république et des obligations qu'elle a prises ;

5) reçoit les lettres de créance et de rappel des représentants diplomatiques et autres représentants accrédités auprès de lui ;

6) nomme les représentants diplomatiques et autres représentants de la République d'Ouzbékistan dans les Etats étrangers et les relève de leurs fonctions ;

7) présente annuellement l'information sur la situation intérieure et internationale à l'Oliy Majlis de la république ;

8) nomme le premier ministre, son premier adjoint et ses adjoints, les membres du Cabinet des Ministres de la République d'Ouzbékistan, le Procureur général de la République d'Ouzbékistan et ses adjoints et les relève de leurs fonctions avec l'approbation de l'Oliy Majlis ;

9) nomme les juges des tribunaux de région, de district, de ville et ceux des tribunaux économiques et les relève de leurs fonctions ;

10) nomme les hokims (chefs du pouvoir exécutif) des régions et de la ville de Tachkent et les relève de leurs fonctions, ces décisions étant approuvées par les Soviets correspondants des députés du peuple ; le Président est en droit de relever par sa décision les khokims des districts et des villes de leurs fonctions en cas de violation de la Constitution, des lois ou s'ils ont commis des actes discréditant l'honneur et la dignité du khokim ;

Le Président qui se démet de ses fonctions à l'expiration de son mandat, est nommé à vie juge de la Cour constitutionnelle .

Vocabulaire :

ayant atteint l'âge	... ёшга етган бўлиши.....
possédant	билиши (Давлат тилини), эга бўлиши
résidant	яшаб турган бўлиши
réélection	қайта сайлаш
consécutivement.	кетма- кет
au suffrage universel direct	тўғри умум сайлов ҳукуки билан
au scrutin secret	яширин овоз бериш йўли билан.
les modalités	турли хил тартиблари
emploi rémunéré	ҳақ оладиган хизмат
un organe représentatif	ваколатли орган, ташкилот
inviolable	дахлсиз
le respect	риоя қилиш, бўйсунтиш
les mesures nécessaires	зарур чоралар
la protection de la souveraineté	мустикалликни ҳимоя қилиш
l'approbation	тасдиқ, розилик
violation	бузиш, хилоф ҳаракат
discréditant l'honneur	обрўсига путур етказадиган
la lettre de créance	ишонч ёрлиғи
la dignité	кадр- қиммат, шаън

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

- 1) Quelles sont les fonctions du Président de la République d'Ouzbékistan ?
- 2) Quelles sont les conditions pour être élu Président de la République ?
- 3) Par qui et comment est élu le Président de la République d'Ouzbékistan ?
- 4) Comment est la personne du Président ? (invincible)
- 5) Quelles fonctions du Président connaissez-vous ?
- 6) Est-ce qu'il présente annuellement l'information à l'Oliy Majlis ?
- 7) Qui est nommé aux postes importants.
- 8) Est-ce que le Procureur général est élu par le peuple ?
- 9) Les khokims des régions et de ville de Tachkent sont-ils nommés par le Président.
- 10) Qu'est-ce qu'il fera le Président à l'expiration de son mandat ?

II. Traduisez :

1) Ўзбекистон Республикаси Президенти лавозимига 35 ёшга тўлган, давлат тилини яхши биладиган, бевосита сайловгача камида 10 йил Ўзбекистон ҳудудида яшаган Ўзбекистон республикаси фуқароси сайланиши мумкин..

2) Ўзбекистон Республикаси Президенти фуқаролар томонидан умумий, тенг ва тўғридан-тўғри сайлов ҳуқуқи асосида яширин овоз бериш йўли билан 7 йил муддатига сайланади.

3) Ўзбекистон Республикаси Президенти шахси дахлсиз ва қонун билан муҳофаза этилади.

4) Ўзбекистон Республикаси Президенти Қуролли Кучларнинг Олий Бош қўмондони ҳисобланади.

5) Ўзбекистон Республикаси Президенти Қуролли Кучларнинг олий қўмондонларини тайинлайди ва вазифасидан озод қилади, олий ҳарбий унвонлар беради.

6) Ваколати тугаши муносабати билан истеъфога чиққан Президент умрбод Сенат аъзоси лавозимини эгаллайди.

III Examiner les pouvoirs du président

Indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Le président de la République ouzbék... :

Vrai

Faux

1. ... tient ses pouvoirs de la Constitution.
2. ...est élu directement par le peuple.
3. ...est à la tête de l'Etat pour 7 ans.
4. ... nomme le Premier ministre, son premier adjoint et ses adjoints, les membres du Cabinet des Ministres de la République d'Ouzbékistan
5. ... nomme les conseillers régionaux.
6. ... négocie et ratifie les traités et les accords de la République d'Ouzbékistan,
7. ...membre du parti
8. ... pendant la durée de son mandat le Président ne peut pas occuper un autre emploi rémunéré
9. ... assiste au Conseil des ministres.

IV. Composez des phrases à l'aide des verbes suivants, en utilisant le présent de l'Indicatif :

Modèle : Le Président de la République nomme les procureurs des régions.

définir, nommer, diriger, garantir, gouverner, accréditer, ratifier.

V. Faire le bon choix

Complétez les phrases suivantes en entourant la bonne réponse.

I. Le Président de la République d'Ouzbékistan est élu par ... de la République d'Ouzbékistan.

1. les peuples
2. les députées
3. les sénateurs
4. les hommes

II. La personne du Président est inviolable et ... par la loi.

1. cachée
2. défendue
3. affirmée
4. protégée

III. Pendant la durée de son mandat le Président ne peut pas ... un autre emploi rémunéré

1. faire
2. travailler
3. occuper
4. éluer

IV. Le Président de la république ... et ratifie les traités et les accords de la République d'Ouzbékistan.

1. présente
2. nomme
3. négocie
4. prend

VI : Exposez le texte .

Lisez et traduisez le texte :

SYSTEME ELECTORAL DE L'OUZBEKISTAN

Les citoyens de la République d'Ouzbékistan ont le droit d'élire et d'être élus aux organes représentatifs. Chaque électeur dispose d'une voix. Le droit de vote, l'égalité et la liberté d'expression de la volonté sont garantis par la loi.

Les élections du Président, des organes représentatifs du pouvoir d'Etat se font au suffrage universel direct et au scrutin secret. Les citoyens de la République d'Ouzbékistan ayant atteint l'âge de 18 ans ont le droit d'élire.

Les détenus et les citoyens dont l'incapacité électorale a été reconnue par le Tribunal ne peuvent ni voter, ni être élus. La limitation du droit de vote et de l'éligibilité des citoyens, directement ou indirectement, est interdite.

Le citoyen de la République d'Ouzbékistan ne peut pas être député de plus de deux organes représentatifs à la fois.

Les modalités des élections sont définies par la loi.

Vocabulaire :

élire	сайламок, овоз бермок
représentatifs	ваколатли(органларга), вакиллик
disposer d'une voix	бир овозга эга бўлмок
le droit de vote,	овоз бериш (сайлаш) ҳукуқи
la liberté d'expression de la volonté	хохишни ифода этиш эркинлиги
ayant atteint l'âge de 18 ans	18 ёшга тўлгандан сўнг
le droit d'élire.	сайлаш ҳукуқи
les détenus (m,pl)	махбуслар
l'incapacité électorale (f)	сайлов ҳукукидан маҳрум қилиш
la limitation du droit de vote	овоз бериш ҳукуқини чегаралаш
l'éligibilité (f)	сайланиш ҳукуқи
être interdit	ман этилади
à la fois	бир вақтнинг ўзида, бирданига
les modalités	турли хил сайлов тартиблари.

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Quels droits ont-ils les citoyens de la République d'Ouzbékistan d'après le système électoral ?
2. Combien de voix dispose-t-il chaque électeur ?
3. Est-ce-que le droit de vote, l'égalité et la liberté d'expression de la volonté sont garantis par la loi ?

4. A quel âge peuvent voter les citoyens ?
5. Qui ne peut ni voter, ni être élu ?
6. Est-ce que le citoyen peut être député de deux organes représentatifs à la fois ?

II. Traduisez en français :

1. Ҳар бир Ўзбекистон Республикаси фуқароси давлат ҳокимияти вакиллик органларига сайлаш ва сайланиш ҳуқуқига эга.
2. Ўзбекистоннинг 18 ёшга тулган ҳар бир фуқароси сайлаш ҳуқуқига эга.
3. Суд томонидан муомалага лаёқатсиз деб топилган ва озодликдан маҳрум этилган жойларда сақланаётган шахслар сайлаш ҳуқуқига эга эмас.
4. Сайлов ўтказиш тартиби қонун билан белгиланади.
5. Ҳозирги кунда сайловларда Оммавий Ахборот Воситалари ва Марказий сайлов комиссияси фаол иштирок этмоқда.

III. Vrai ou faux ?

Indiquez si les définitions proposées sont vraies ou fausses en Ouzbékistan.

Vrai

Faux

1. Un quinquennat : un mandat qui dure cinq ans.		
1. Le Premier ministre : le chef d'Etat		
2. Voter par procuration : voter par correspondance.		
3. Une profession de foi : un programme électorale.		
4. Un bulletin de vote : une carte d'électeur.		
5. Obtenir la majorité absolue : être élu à l'unanimité.		

IV. Comment dire :

Qui suis-je ? Indiquez qui vous êtes dans les cas suivants.

1. Je participe aux élections : _____
2. Je siège au Parlement : _____
3. Je travaille pour l'Etat : _____
4. J'écris des livres : _____
5. Je voyage dans le monde entier : _____

V. Traduisez en ouzbek

1. Si j'étais à votre place, je voterais, c'est important.

2. Supposons que vous alliez voter demain, voilà un acte pleinement responsable !
3. A votre place, je voterais, parce que chacun est responsable du sort de la nation.
4. Si vous aviez déposé votre bulletin dans l'urne, vous auriez rempli votre devoir de citoyen.
5. En votant, vous devenez citoyen à part entière.
6. Si vous vous absteniez, vous restez en marge de l'histoire de votre pays.

VI. Exposez le texte.

II. VIE POLITIQUE DE LA FRANCE

Lisez et traduisez le texte :

LE ROLE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

Le président de la République est le chef de l'Etat français. Il est élu pour 5 ans au suffrage universel et au scrutin majoritaire à deux tours. Il habite et travaille à Paris au Palais de l'Élysée. Avant 1958, c'était un président qui pratiquement ne dirigeait pas. Il représentait la France à l'intérieur comme à l'extérieur. Il était garant de l'application correcte de lois, il avait le droit de grâce (droit qu'a le président de la République de gracier un condamné), etc. Après 1958, sous la Ve République, c'est le président qui gouverne tout en gardant les droits et des pouvoirs nouveaux reconnus par la Constitution de la Ve République. Ils sont énormes et variés :

- Il nomme un certain nombre de personnalités aux postes clés :
- Il nomme le Premier ministre ainsi que les autres membres du gouvernement et met fin à leurs fonctions.
- Ils nomme aux emplois civils plus importants.
- Il préside un certain nombre d'organisations :
- Il est le président du Conseil des ministres, chef des Armées et dans cette qualité il préside les Conseils et Comités supérieurs de la Défense Nationale.
- Il dirige la diplomatie française :
- Il négocie et ratifie les traités.
- Il accrédite les ambassadeurs français. Il reçoit personnellement les ambassadeurs étrangers pour la cérémonie de la remise des lettres de créance.
- Il signe un certain nombre de documents d'une grande importance :
- Il promulgue les lois dans les 15 jours suivant leur adoption.
- Il peut prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale après la consultation du Premier ministre et du président de l'Assemblée.

Mais il existe le fameux « article 16 » qui prévoit le cas où le président estimera la situation menaçante. Alors il peut « prendre les mesures exigées par ces circonstances... » Il informe la Nation par un message. Autrement dit, le président a la possibilité d'obtenir les pouvoirs dictatoriaux et d'en user aussi longtemps qu'il lui plaira.

Donc, la Constitution donne au président des pouvoirs presque illimités. Il contrôle toutes les institutions républicaines. Lui-même n'est contrôlé par aucun organisme politique.

La Constitution prévoit que de temps en temps pour prendre une décision politique d'une grande importance, le président peut s'adresser directement au peuple pour le consulter sous la forme d'un « référendum ». Lors de ces consultations nationales le peuple n'a le droit que de répondre « oui » ou « non » à la question posée.

Tout de même les référendums ne peuvent pratiquement déterminer le choix présidentiel, mais dans quelques conditions spéciales ils jouent un rôle important pour le prestige et parfois pour le sort même du président.

Vocabulaire :

la grâce, gracier	авф, авф этмок, гунохини кечмок
un condamné	махкум этилган одам
gouverner	хукуматни бошқармок
les personnalités	расмий шахслар
les postes clés	мухим лавозимлар
la défense nationale	миллий мудофаа
la diplomatie	дипломатия
négociier et ratifier	музокара олиб бормок ва тасдиқламок
la cérémonie de la remise	ташқириш маросими
signer	қўл қуймок
promulguer les lois	қонунларни эълон қилмок
la dissolution de l'Assemblée Nationale	Миллий Ассамблеяни тарқатиб юбориш
fameux	машхур, таникли
la situation menaçante	хавф солувчи вазият
les mesures exigées	талаб этилган чора тадбирлар
informer par un message	оммавий чиқиш билан ахборот бермок
les pouvoirs dictatoriaux	диктатурали ҳокимият
illimité	чегараланмаган

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I . Répondez aux questions :

- 1) Qui est-ce qui peut devenir le Président de la France ?
- 2) Quelles étaient les fonctions du Président de la France jusqu'à 1958 ?
- 3) Est-ce que les droits et pouvoirs du Président sont changés après la Constitution de la V^e République ?
- 4) En France les postes-clés sont occupés par qui ?
- 5) Est-ce que le Président peut présider un certain nombre d'organisation ?
- 6) La diplomatie française est-elle dirigée par qui ? Et celui-ci qu'est-ce qu'il fait ?
- 7) Est-ce que le Président peut prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale ?
- 8) Qu'est-ce qui est marqué par le fameux article « 16 » ?
- 9) Quels pouvoirs donne la Constitution au Président ? Est-ce qu'il est contrôlé par quelques organismes politiques ?
- 10) Qu'est-ce que c'est qu'un référendum ? A quoi il sert ?

II . Traduisez :

1. Франция давлатининг бошлиғи Республика президенти ҳисобланади.
2. Франция Президенти 5 йилда бир маротаба ёпик овоз бериш йўли билан сайланади.
3. Франция Президенти Елисей саройида истикомат қилади ва ўз ваколати доирасидаги фаолиятни амалга оширади.
4. Франция Президенти Бош вазир ва бошқа ҳукумат аъзоларини тайинлайди.
5. Франция Президенти дипломатиясини бошқаради, шунингдек қонунлар қабул қилади ва рад этади.
6. Франция Президенти ҳеч қандай сиёсий органларга аъзо бўлиши мумкин эмас.
7. 1958 йилдан сўнг Францияда V Республика даврдан бошлаб Президентнинг давлатни бошқарув сиёсатидаги ваколати мустақкамланди.
8. Франция Президенти Вазирлар кенгаши раиси ҳамда армия қўмондони ҳисобланади.

III Examiner les pouvoirs du président

Indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Le président de la République française... :

Vrai

Faux

- 1 ... tient ses pouvoirs de la Constitution.
2. ...est élu directement par le peuple.
- 3...est à la tête de l'Etat pour 5 ans.
- 4... nomme le Premier ministre.
- 5... nomme les conseillers régionaux.
- 6.... propose au Premier ministre les ministres du gouvernement.
- 7... peut s'adresser directement au peuple
- 8.... assiste au Conseil des ministres.
- 9... est membre du gouvernement.
10. ... ne négocie et ratifie pas les traités.

IV. Composez des phrases à l'aide des verbes suivants, en utilisant le présent de l'Indicatif :

Modèle : Le Président de la République accrédite les ambassadeurs Français.
diriger, garantir, gouverner, accréditer, contrôler, prévoir.

V. Faire le bon choix

1. Le Président ... est élu pour 5 ans au suffrage universel et au scrutin majoritaire à deux tours.

- a) est délibéré
- b) est donné
- d) est élu
- c) est voté

2. Le Président ... un certain nombre de documents d'une grande importance :

- a) signe
- b) écrit
- c) appose
- d) inscrit

3. Il est le président du Conseil des ministres, chef des Armées et dans cette qualité il ... les Conseils et Comités supérieurs de la Défense Nationale.

- a) administre

- b) conduit
- c) dirige
- d) preside

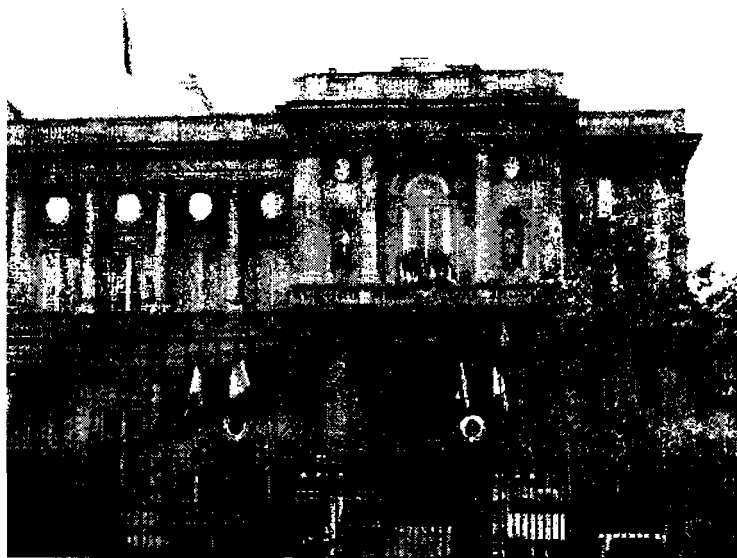
4. Il peut prononcer de l'Assemblée nationale après la consultation du premier ministre et du président de l'Assemblée.

- a) la pléniere
- b) la résolution
- c) la dissolution
- d) respiration

VI : Exposez le texte .

Lisez et traduisez le texte :

LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS



Le gouvernement ou Conseil des ministres est l'organe suprême du pouvoir exécutif de la République Française.

Le gouvernement est nommé par le président de la République. Si le gouvernement perd la confiance du président de la république, celui-ci a le droit de mettre fin à ses fonctions sans demander l'avis du Parlement. Le

gouvernement français n'est qu'un organe exécutif auprès du président, il ne définit pas la politique d'Etat.

Pour faire démissionner le gouvernement les députés doivent formuler une motion de censure qui doit être adoptée par la majorité absolue des voix au cours d'un vote spécial.

La motion de censure ne peut être formulée qu'une seule fois durant la session parlementaire.

La motion de censure étant approuvée par la majorité des députés, le premier ministre donne sa démission, c'est la crise gouvernementale qui a lieu.

Le Conseil des ministres : premier ministre, ses adjoints, les ministres et les secrétaires d'Etat. C'est le président de la République qui préside les séances du Conseil des ministres. Mais les séances moins importantes sont présidées par le premier ministre. Le premier ministre dirige l'activité quotidienne du Conseil des ministres. Il répond de l'organisation de la Défense Nationale et désigne les hauts fonctionnaires de l'Etat. Mais cette désignation doit être approuvée par le président de la République.

Les ministres sont en tête des ministères.

Les secrétaires d'Etat ont les fonctions de vice-ministres dans les ministères les plus importants, mais il y a des ministères à la tête desquels se trouvent non pas des ministres mais des secrétaires d'Etat.

Un ministre peut quitter le gouvernement et être remplacé par un autre : le gouvernement continue. Mais si le premier ministre va voir le président pour lui dire qu'il a décidé de partir, tout le gouvernement doit le suivre.

Dans les ministères travaillent environ 40000 fonctionnaires. Tout les fonctionnaires sont placés sous l'autorité du ministre entouré de son cabinet- une dizaine de personnes. Le ministère est divisé en plusieurs directions administrées par les directeurs.

Vocabulaire :

le pouvoir exécutif	ижро этувчи ҳокимият
perdre la confiance	ишончни йўқотмоқ
faire démissionner	таркатиб юбормоқ, бўшатиб юбормоқ
une motion de censure	вотум, ишончсизлик билдириш
l'activité quotidienne	кундалик фаолият
le ministre, le ministère	министр, министрлик
quitter le gouvernement	ҳукуматни тарк этмоқ
les fonctionnaires	хизматчилар, чиновниклар
une dizaine de personnes	ўнгача одамлар
sous l'autorité	ҳукми остида
par la majorité absolue des voix	мутлақо кўп овоз билан
un vote spécial	махсус овоз бериш
la crise gouvernementale	ҳукумат инкирози

donner sa démission
les séances du Conseil
la désignation
remplacé par un autre

истеъфогачиқмоқ
кенгаш мажлислари
тайинлаш, сайлаш
бошқаси билан алмаштирилган

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I . Répondez aux questions :

- 1) Le gouvernement français est-il organe suprême du pouvoir exécutif ou législatif ?
- 2) Si le gouvernement perd la confiance du président, celui-ci qu'est-ce qu'il fait ?
- 3) Qu'est-ce que c'est qu'une motion de censure ?
- 4) Quand peut avoir lieu « la crise gouvernementale » ?
- 5) De qui se compose-t-il le Conseil des ministres ?
- 6) Quelles sont les fonctions du Premier Ministre ?
- 7) Quelles sont les fonctions des Secrétaire d'Etat ?
- 8) Est-ce qu'il y a des ministères où à la tête se trouvent les secrétaires d'Etat ?
- 9) Est-ce qu'un ministre peut quitter le gouvernement ?
- 10) Est-ce que le Premier ministre peut quitter seul le gouvernement ?
- 11) Combien de personnes travaillent aux ministères ?
- 12) En quoi se divise un ministère ?

II . Traduisez :

1. Франция Республикасининг Олий ижро этувчи органи – Ҳукумат яъни Вазирлар кенгаши ҳисобланади.
2. Франция ҳукумати фақат ижро этувчи ҳокимият органи ҳисобланади, у давлат бошқарув сиёсатини амалга оширмайди..
3. Вазирлар Кенгаши, Бош вазир, унинг ўринбосарлари, вазирлар ва давлат котибларидан иборат.
4. Бош Вазир одатда Вазирлар Кенгаши фаолиятини бошқаради.
5. Вазирликда 40000 га яқин хизматчи меҳнат қиладилар.
6. Вазирлик бир қанча бўлимлардан ташкил топган бўлиб, уни директор бошқаради.
7. Бош Вазир ваколатларидан бири давлат хизматчиларининг лавозимини тайинлаш ҳамда миллий мудофани таъминлашдир.

III. Composez des phrases en utilisant les mots suivants dans l'ordre donné.

1. projets de loi- préparer- gouvernement- soumettre- vote- Parlement.
2. constitution- réviser- soit par le parlement-soit par référendum.
3. de la République Française- est- le gouvernement- l'organe suprême- ou Conseil des ministres- du pouvoir exécutif.
4. dirige- du Conseil des ministres- l'activité quotidienne- le premier ministre.
5. la politique d'Etat- il ne définit pas- auprès -le gouvernement français- n'est qu'un organe exécutif.
6. les directeurs- est divisé- administrées- le ministère- par- en plusieurs directions-
7. par- le gouvernement- le président de la République- est nommé.

IV : Faire le bon choix

1. Dans les ministères travaillent environ ... fonctionnaires.
 - a) 40000
 - b) 30000
 - c) 42000
 - d) 41000
2. Le gouvernement ou Conseil des ministres est l'organe suprême ... de la République Française.
 - a) du pouvoir législative
 - b) du pouvoir exécutif
 - c) du pouvoir judiciaire
 - d) du pouvoir constitutionnel
3. Le ministère ... en plusieurs directions administrées par les directeurs.
 - a) est partagé
 - b) est divisé
 - c) est composé
 - d) est élaboré
4. Le premier ministre dirige l'activité quotidienne ...
 - a) du conseil municipaux
 - b) du conseil généraux
 - c) du Conseil des ministres
 - d) du conseillers régionaux

V : Exposez le texte .

Lisez et traduisez le texte :

LE PARLEMENT FRANÇAIS



Le Parlement est l'organe suprême du pouvoir législatif. La Constitution de la V^e République prévoit deux Chambres du parlement : l'Assemblée nationale et le Sénat.

L'Assemblée nationale est élue directement au suffrage universel. Elle est composée de 557 députés âgés de 23 ans au moins, et élus pour 5 ans. L'Assemblée nationale se réunit en deux sessions ordinaires par an. La première session commence le premier mardi d'octobre et prend fin de troisième vendredi de décembre. La seconde session s'ouvre le dernier mardi d'avril et sa durée ne peut excéder trois mois. Le parlement siège, donc, 5 mois et demi par an au maximum.

Le Parlement peut être convoqué en session extraordinaire à la demande du premier ministre ou de la majorité des députés de l'Assemblée nationale.

Le Sénat est élu au suffrage indirect. Il assure la représentation des régions, des départements et des communes. Les sénateurs âgés de 35 ans au moins, sont élus par un collège électoral composé des députés de l'Assemblée nationale, des conseillers généraux (membres du Conseil général dirigeant les départements), des délégués des conseils municipaux. Ils sont élus pour 9 ans (mais tous les trois ans la composition du Sénat se renouvelle à un tiers) Chaque loi votée par l'Assemblée nationale doit être aussi votée par le Sénat, sans cela elle n'entre pas en vigueur. D'après la Constitution le président du Sénat remplace le

président de la République, en cas de mort ou retraite, jusqu'aux élections présidentielles. La Constitution de 1958 a sensiblement limité la possibilité du Parlement d'influencer à la politique d'Etat. Avant 1958 c'était le Parlement et surtout l'Assemblée nationale qui jouaient le rôle principal dans la définition de la politique du pays. Le Parlement pouvait faire démissionner le gouvernement en votant la motion de censure. Maintenant c'est le président de la République qui joue le rôle principal. Il peut dissoudre l'Assemblée nationale et décliner ses décisions.

Le Parlement est réduit à la définition des thèses générales : le budget, la fiscalité, les réglementations principales du droit civil et du droit criminel, la déclaration de guerre (mais c'est le président qui a le droit de déclarer la guerre, le Parlement doit seulement confirmer cette décision). Tandis que tout le reste relève de l'autorité du président et du gouvernement. Mais la politique extérieure et intérieure menée par les institutions exécutives (président et gouvernement) est pratiquement mise hors du contrôle parlementaire. Les fonctions de l'Assemblée extérieure devant l'Assemblée nationale, cette intervention n'est qu'une simple information .

directement	тўғридан тўғри
excéder	ошиб кетмок, оширмак
peut être convoqué	чакирилиши мумкин
la représentation	бу ерда: вакил
en vigueur	амалдаги
la composition	таркиб
en cas de mort	ўлими туфайли, агар ўлиб колса
réduire	кискартирмак
la définition	аниклаш
cette intervention	бу аралашиниш, бу чикиши
la fiscalité	солик тизими
confirmer	тасдиқламак
siéger	йиғилимок, мажлис қилмок
sensiblement	сезиларли
assurer	ваколат бермок, таъминламак
influencer	таъсир қилмок
de deux Chambres	икки палатали
mener	олиб бормок
mise hors	четда қолган
]	

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

- 1) De combien de Chambres se compose-t-il le Parlement français?
- 2) Expliquez l'organ de l'Assemblée nationale française et ses sessions?
- 3) Quand le Parlement peut être convoqué en session extraordinaire?
- 4) Expliquez la structure du Sénat et les fonctions des sénateurs?
- 5) Quand le président du Sénat peut remplacer le Président de la République?
- 6) Est-ce que le Président peut dissoudre l'Assemblée nationale?
- 7) Est-ce que le Parlement a le droit de déclarer la guerre?
- 8) Est-ce que la politique extérieure et intérieure est l'affaire du Parlement?
- 9) Les fonctions du Sénat et de l'Assemblée nationale sont-elles devenues consultatives? Pourquoi?
- 10) Est-ce que le président du gouvernement expose les problèmes de politique extérieure devant l'Assemblée nationale ?

II Traduisez en français :

1. Францияда Парламент конун чиқарувчи орган ҳисобланади..
2. Франциянинг V Конституциясига мувофиқ конун чиқарувчи орган - Миллий Ассамблея ва Сенатдан иборат.
3. Миллий Ассамблеяга депутатлар очик овоз бериш йўли билан 5 йилга сайланади.
4. Миллий Ассамблеяда 23 ёшга тўлган 557 та депутат фаолият олиб боради.
5. Сенат аъзолари 9 йилга сайланади.
6. Сенат аъзоларининг учдан бир қисми ҳар уч йилда янгиланиб турилади.
7. Миллий Ассамблея ва Сенатда конун лойиҳаси умумий овозга қўйилиб тасдиқланмагунча ушбу конун лойиҳаси қонуний кучга эга бўлмайди.
8. 1958 йил Конституцияга мувофиқ Парламентнинг давлат бошқарув сиёсатидаги фаолияти чекланган.
9. 1958 йилга қадар Францияда Парламент давлат бошқарув сиёсатини белгилашда асосий роль ўйнаган.
10. Франция Президенти ҳозирги кунда давлат бошқарув сиёсатини амалга оширишда тактичи ўринни эгаллайди.

III. Complétez chaque article de la Constitution française ci-dessous à l'aide des verbes suivants, en utilisant le présent de l'indicatif :

durer, comprendre, veiller à, s'ouvrir, proclamer, examiner, se réunir, se renouveler, commencer

- 1) Le Parlement ----- en deux sessions ordinaires par an.
- 2) La première session ----- le 1 mardi d'octobre.

- 3) Les séances des deux assemblées ----- publiques.
- 4) Le Conseil constitutionnel ----- neuf membres, dont le mandat -----neuf ans.
- 5) Le Conseil ----- à un tiers tous les trois ans.
- 6) Le Conseil constitutionnel ----- la régularité de l'élection du président de la République.
- 7) Il---- les réclamations et ---- les résultats.

IV. Le Parlement

- a) Quel est le mode d'élection ?
- b) Quelle est la durée du mandat ?
- c) Peut-il être dissous ? Par qui ?

V. Composez des phrases en utilisant les mots suivants dans l'ordre donné.

1. du pouvoir législatif- le Parlement- est- l'organe suprême.
2. le premier mardi- commence- la première session- d'octobre- de troisième vendredi de décembre- et- prend fin.
3. cette intervention- les fonctions- n'est qu'une simple information- de l'Assemblée- térieure devant- l'Assemblée nationale- simple information.
4. démissionner -votant la motion de censure- le Parlement- pouvait- le gouvernement- en votant- faire.
5. dans la définition- avant 1958- de la politique du pays- l'Assemblée nationale- c'était- surtout- le Parlement-et- qui jouaient- dans la définition- le rôle principal.

VI : Exposez le texte .

Lisez et traduisez le texte :



LES INSTITUTIONS REGIONALES

Le territoire de la France est divisé en 96 départements. Chaque département est gouverné par un Conseil général. Les conseillers généraux sont élus par le suffrage direct aux élections départementales ou cantonales.

Canton- est une ancienne unité administrative. A l'époque le département était divisé en 3-4 cantons. Maintenant cette division n'a plus de valeur administrative, mais plutôt historique et traditionnelle.

Le Conseil général est une législative régionale. Il se réunit en deux sessions ordinaires par an. Sa tâche principale est de diriger le fonctionnement des services départementaux, la gestion du département, la réalisation du budget départemental, etc.

Le pouvoir exécutif est représenté dans le département par le préfet qui est nommé par le président. Le préfet représente le gouvernement et défend sa politique. Le préfet a pratiquement toute la plénitude du pouvoir dans le département. Il est assisté par le sous-préfet et par le personnel de la préfecture (la police y comprise).

Chaque département est divisé en un grand nombre de communes. Il y a 37700 communes en France. C'est la plus petite unité administrative territoriale. Sa population peut compter dix mille habitants. A la tête de la commune se trouve le Conseil municipal qui dirige l'activité de la municipalité.

Les conseillers municipaux sont élus par le suffrage direct aux élections municipales. Ils élisent, par scrutin secret, le maire et ses adjoints. Il est à noter que toutes les décisions du Conseil municipal sont à valider par le préfet ou le sous-préfet.

Vocabulaire :

cantonal	кантонал
sa tâche	унинг вазифаси
n'avoir de valeur	мазмунга эга эмас
diriger	бошқармоқ
la gestion	бошқариш
représenter le gouvernement	хукумат номидан иш қилмоқ
pratiquement	умуман, амалда
la plénitude	тўла, жуда кўп
valider	тасдиқламоқ, қонунийлаштирмақ
les décisions	қарорлар
élire	сайламоқ
une unité administrative	маъмурий бирлик
le préfet	префект
le maire	мэр
le sous- préfet	префект муовини
la population	аҳоли

le personnel
noter
assister

маъмурий хизматчи
белгиламок
иштирок этмок

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

- 1) En combien de départements est divisé le territoire de la France ?
- 2) Qui est-ce un conseiller général et comment il est élu ?
- 3) Est-ce que le canton a la valeur administrative maintenant ?
- 4) Quelle est la tâche principale du Conseil général ?
- 5) Qui est-ce le préfet et quelles sont ses fonctions ?
- 6) Le préfet par qui est-il assisté toujours ?
- 7) Qu'est-ce que c'est une commune ? Combien de communes y-a-t-il en France ?
- 8) Par qui est dirigé l'activité de la municipalité ?
- 9) Comment sont élus les conseillers municipaux ?
- 10) Par qui sont élus le maire et ses adjoints ?
- 11) Par qui sont validées les décisions du Conseil municipal ?

II. Traduissez en français :

1. Франция худудида 96 департамент ташкил топган.
2. Ҳар бир департаментни Префект бошқаради.
3. Префект тўғридан тўғри овоз бериш йўли билан ҳудудий департаментда ёки кантон сайловда сайланади.
4. Илгари департамент 3-4 кантон бирлашув асосида ташкил топган.
5. У навбатдаги сессияда йилида икки мартаба чакирилади.
6. Ҳар бир департамент кўп сонли комуналларга бўлинади.
7. Префектлар президент томонидан тайинланади.
8. Префект ҳукумат манфаатини ҳимоя қилади ва унинг сиёсатини амалга оширади.

III. Traduisez en ouzbek :

1. En France il y a 96 départements qui sont gouvernés par des Conseils généraux.
2. Les conseillers généraux sont élus par le suffrage direct aux élections départementales ou cantonales.
3. Chaque département est composé en un grand nombre de communes.
4. Le préfet représente le gouvernement et défend sa politique.

5. Les conseillers municipaux sont élus par le suffrage direct aux élections municipales.
6. Canton est une ancienne unité administrative.

IV : Faire le bon choix

1. Canton- est une ancienne unité administrative. A l'époque le département était divisé en ...
 - a) 2-3 cantons
 - b) 3-4 cantons
 - c) 4-5 cantons
 - d) 5-6 cantons
2. Les conseillers municipaux sont élus par ... aux élections municipales.
 - a) le suffrage direct
 - b) le suffrage indirect
 - c) le suffrage universel
 - d) le suffrage universel indirect
3. Chaque département est gouverné par ...
 - a) un Conseil des ministres
 - b) un Conseil régionaux
 - c) un Conseil général
 - d) un Conseil européen
4. Le territoire de la France est divisé en ... départements.
 - a) 96
 - b) 97
 - c) 95
 - d) 94

V. Composez des phrases en utilisant les mots suivants dans l'ordre donné.

1. cantonales.- sont élus- les conseillers généraux- direct aux élections départementales- par le suffrage direct.
2. le département- le préfet- à pratiquement- dans- toute la plénitude- du pouvoir.
3. est représenté- Le pouvoir exécutif- le président-par- est nommé-qui- par le préfet- dans le département.
4. de communes- chaque département-en- est divisé- un grand nombre-
5. sont élus- aux élections municipales- les conseillers municipaux- par le suffrage direct.

VI. Exposez le texte

Lisez et traduisez le texte :

LE SYSTEME ELECTORAL

Selon les institutions, on distingue plusieurs types d'élections :

a) les élections présidentielles- tous les 5 ans, pour élire le président de la République ;

b) les élections législatives- tous les 5 ans, pour élire les députés de l'Assemblée nationale ;

c) les élections cantonales- pour élire les conseillers généraux du conseil départemental. Les conseillers généraux sont élus pour 6 ans, mais la composition des conseillers se renouvelle par moitié tous les trois ans ;

d) les élections législatives-tous les 6 ans, pour élire les conseillers municipaux du conseil municipal de la commune.

Qui a le droit de vote en France ?

Jusqu'à 1974, les Français ayant 21 ans révolus.

Mais d'après la loi du 5 juillet 1974, le droit de vote est accordé désormais aux jeunes de 18 ans. Il est intéressant de noter que les femmes n'ont le droit de vote que depuis 1945.

Pour organiser les votes, le pays est divisé en circonscriptions (division électorale dans laquelle se déroulent les élections).

Avant 1958 (sous la IV^e République) en France était en vigueur le système du scrutin proportionnel.

Après 1958 les hommes politiques de la V^e République créèrent un nouveau système électoral « uninominal majoritaire à deux tours ». Depuis, les élections se font à deux tours pour élire un seul candidat dans chaque circonscription au lieu de la liste des candidats. Le nombre de circonscriptions correspond à celui des sièges à l'Assemblée. Au premier tour plusieurs partis représentent leur candidat. Est élu celui des candidats qui a obtenu la majorité absolue des suffrages (plus de 50%). Ce candidat doit en outre obtenir un quart au moins des suffrages des électeurs inscrits. Mais il est pratiquement impossible de réunir toutes ces conditions au premier tour. Les deux candidats les mieux placés passent au deuxième tour. Le deuxième tour a lieu une semaine après le premier. Pour être élu au deuxième tour il suffit d'obtenir la majorité relative.

Vocabulaire :

distinguer	бўлмок, ажратиб кўрсатмок
pour élire	сайлаш учун
composition (f)	таркиби
se renouveler	янгиланмок
révolu (e)	тўлган, етган
est accordé	белгиланган, келишилган

désormais
se dérouler
uninominal majoritaire à deux tours

il suffit
la majorité relative
circonscription (f)
scrutin proportionnel (m)
inscrits (pl,m)
obtenir un quart
les conditions

энди, ҳозир, шу кунларда
ўтмок, бўлиб ўтмок
мажоритар икки турда кўпчилик овоз
олган ягона номзод
етарли
нисбатан кўпчилик овоз олиш
рўйхатга олиш
пропорционал сайлов
рўйхатга олинганлар
чорак овозни олмок
шартлар

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

- 1) Quelles types d'élections françaises connaissez-vous ?
- 2) A quelle élection est élu le Président et pour quel délai ?
- 3) Comment sont élus les députés de l'Assemblée nationale ?
- 4) A quoi servent les élections cantonales ?
- 5) A quelles élections sont élus les conseillers municipaux ?
- 6) A quel âge les Français commencent à voter ?
- 7) En quoi est divisé le pays pour organiser les votes ?
- 8) Comment comprenez-vous le système électoral « uninominal » majoritaire à deux tours ?
- 9) Le candidat combien de pourcent de voix doit-il obtenir au premier tour ?
- 10) Pour être élu au deuxième tour combien de pourcent de voix faut-il obtenir ?

II. Traduisez en français :

1. Франция Республикаси Президенти ҳар 5 йилда бир мартаба сайланади.
2. Франция Республикасида Миллий Ассамблея Депутатлари 5 йил муддатда сайланади.
3. 1974 йилга қадар сайловларда фақат 21 ёшга тўлган французлар иштирок этиб келганлар.
4. 1974 йил 5 июлдан бошлаб сайловларда 18 ёшга тўлган фуқаролар иштирок этмокдалар.
5. 1945 йилга қадар Францияда аёллар сайлов ҳуқуқига эга эмас эдилар.

6. Францияда Худудий кенгаш сайловлари 6 йилда бир мартаба ўтказилиб, уларнинг таркибининг бир қисми ҳар 3 йилда ўзгартирилиб турилади.

III. Traduisez en ouzbek :

1. Les élections législatives tous les 5 ans, pour élire les députés de l'Assemblée nationale.
2. Les élections législatives-tous les 6 ans, pour élire les conseillers municipaux du conseil municipal de la commune.
3. Pour organiser les votes, le pays est divisé en circonscriptions (division électorale dans laquelle se déroulent les élections).
4. Les élections se font à deux tours pour élire un seul candidat dans chaque circonscription au lieu de la liste des candidats.
5. Au premier tour plusieurs partis représentent leur candidat. Est élu celui des candidats qui a obtenu la majorité absolue des suffrages (plus de 50%).
6. Les deux candidats les mieux placés passent au deuxième tour.
7. Le deuxième tour a lieu une semaine après le premier. Pour être élu au deuxième tour il suffit d'obtenir la majorité relative.

IV. De bonnes raisons pour aller voter.

Nous sommes à la veille d'une élection présidentielle. Vous tentez de persuader un groupe de jeunes qui ne se sont pas encore décidés à aller voter.

Trouvez la formule qui n'est pas adaptée à la situation et dites pourquoi.

1. Si j'étais à votre place, je voterais, n'importe quoi.
2. Supposons que vous alliez voter demain, voilà un acte pleinement responsable !
3. A votre place, je voterais, parce que chacun est responsable du sort de la nation.
4. Si vous aviez déposé votre bulletin dans l'urne, vous auriez rempli votre devoir de citoyen.
5. En votant, vous devenez citoyen à part entière.
6. Si vous vous abstenez, vous restez en marge de l'histoire de votre pays.

V. Le mot juste.

Entourez le mot souligné qui convient dans chacune des phrases suivantes.

1. Aucun des deux candidats ne me convient : je crois que je vais voter blanc/nul au second tour des élections.

2. Il a remporté /réussi les élections de justesse, avec 50,81% des voix.
3. Le Premier ministre vient d'arranger/de former un tout nouveau gouvernement.
4. Arrête de dire que la France est le plus beau pays du monde ! Ce que tu peut être nationaliste/chauvin !
5. Les dernières mesures gouvernementales ont entraîné de très nombreuses manifestations/démonstrations partout en France.
6. La plupart des médias annoncent un fort taux d'abstention/de refus aux prochaines législatives.

VI. Exposez le texte.

TESTES POUR CONTROLER SES CONNAISSANCES

I. Faire le bon choix

Complétez les phrases suivantes en entourant la bonne réponse.

1. Le comité... son président parmi ses membres.
 - a) découvre
 - b) designe
 - c) assure
 - d) notifie

2. Cette décision ... la majorité des suffrages.
 - a) requiert
 - b) adopte
 - c) defend
 - d) prononce

3. L'Assemblée peut être ... par le président.
 - a) dissolue
 - b) dissolvée
 - c) dissoute
 - d) dissoudre

4. Les lois sont ... au Journal officiel.
 - a) publiées
 - b) interprétées
 - c) trouvées
 - d) votées

5. Le Premier ministre est nommé... le président.

- a) pour
- b) par
- c) parmi
- d) vers

6) Il est ... un procès-verbal des délibérations.

- a) statué
- b) prononcé
- c) établi
- d) choisi

7) Il ... au juge de juger.

- a) faut
- b) appartient
- c) résulte
- d) est

8) Le droit... définit les infractions et les peines.

- a) pénal
- b) civil
- c) du travail
- d) administratif

9) La loi ne peut pas être contraire à ...

- a) la jurisprudence
- b) la Constitution
- c) le coutume
- d) la doctrine

10) La Commission européenne est installée à :

- a. Bruxelles
- b. Luxembourg
- c. Strasbourg
- d. Maastricht

II. Chasser l'intrus

Dans chaque série de mots ou expressions suivants, barrez les deux intrus.

Exemple : anglais-français-allemand-hélicoptère-ouzbek-banane

- 1) juge-loi-contrat-tribunal-ordre public-Code civil-ordinateur-convention-jardin.
- 2) Parlement-mariage-gouvernement-ministre-commission-conseil-président-chèque.
- 3) Acheter-nommer-dissoudre-preter-négociier-présider-consulter-signer-promulguer.
- 4) Arrête-domicile-Constitution-traité-décret-loi-réglement-créancier-directive.

III Faire des phrases

A. Réécrivez les phrases suivantes en mettant les mots et expressions suivants dans l'ordre, en commençant par les premiers mots proposés.

1. L'Assemblée-universel-au-élue-direct-suffrage-est-nationale.
2. Le Parlement- de la République- au- l'organisation-proposer-président-d'un référendum-peut.
3. La Commission-d'élaborer-a-mission-européenne-pour-des propositions.
4. La Parlement-de recommandation-a-européen-de controle-principalement-et-des fonctions.
5. Le-territoires-applicable-aux-décret-d'outre-mer-présent-est.

B. Composez une phrase en utilisant les mots suivants dans l'ordre donné et en ajoutant les mots manquants. Mettez les verbes donnés ici à l'infinitif à des modes et temps qui conviennent.

1. Projets de loi-préparer-gouvernement-soumettre-vote-Parlement.
2. Lorsque-Assemblée nationale-désapprouver-programme du gouvernement-Premier ministre-remettre-démission du gouvernement-président de la République.
3. Constitution-réviser-soit par le Parlement-soit par référendum.
4. Nombre-fonctionnaires-travailler-Bruxelles-la Commission européenne-s'élever-17 000 environ.
5. Conseil des ministres européen-former-représentants-gouvernements-Etats membres.

TEXTES JURIDIQUES :

Lisez et traduisez le texte :

ETABLIR LES CONDITIONS DE LA RESPONSABILITE CIVILE

D'après les articles 1382 et suivants du Code civil, on doit réparer le dommage causé par sa propre faute ou par la faute d'une personne dont on répond (les parents pour leurs enfants, les employeurs pour leurs salariés).

Trois conditions doivent être réunies pour qu'une personne soit déclarée civilement responsable : une faute, un dommage, un lien de causalité entre cette faute et le dommage.

La faute contractuelle

La faute contractuelle est le non-respect des obligations du contrat

Exemple : le locataire ne paie son loyer.

La faute

La faute délictuelle ou quasi délictuelle

Le délit est une faute intentionnelle

Exemples : vol, agression .

Le quasi-délict est une faute non intentionnelle, cette faute pouvant suffire à engager la responsabilité.

Exemples : négligence, imprudence.

Le dommage matériel

Exemples : destruction d'une bien, perte d'argent, manque à gagner.

Le dommage

Le dommage morale

Exemple : douleur provoquée par la disparition d'un être cher.

Le dommage corporel

Exemple : handicap dû à une blessure.

La cause directe

La faute doit avoir directement provoqué le dommage. Si une faute a plusieurs causes, il y a partage de responsabilité : chaque responsable doit réparation pour la part que sa faute a pris dans la réalisation du dommage.

Le lien de causalité

Les causes d'exonération

Pour dégager sa responsabilité, le défendeur peut faire la preuve que le dommage est dû :

- soit à la force majeure, c'est-à-dire à un événement extérieur, imprévisible, insurmontable.

Exemples : guerre, tremblement de terre... ;

-soit à la faute de la victime.

Exemple : voyageur ne respectant pas les consignes de sécurité.

Vocabulaire :

la responsabilité civile	фуқаролик маъсулияти
le Code Civil	фуқаролик кодекси
imprudence (f)	эҳтиётсизлик
un délit	қонунбузарлик
un quasi-délit	эҳтиётсизлик оқибатида содир
	этиланган қонунбузарлик
un dommage	зиён
une exonération	ғуноҳсизлигини тан олиш, айбни
	олиб ташлаш
les consignes de sécurité	хафсизлик қондалари

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Quelles sont les conditions de la responsabilité civile ?
2. Quelles fautes y-a-t-il et quelles différences y-a-t-il entre elles ?
3. Quels dommages existent-ils dans la vie ?
4. Expliquez la cause directe.
5. Quelles causes peuvent être les causes d'exonération ?
6. Si le voyageur ne respecte pas les consignes de sécurité, quelle faute est commise ici ?

II. Traduisez :

1. M. Leblanc laisse sa voiture sur la voie publique, ouverte, sans même ôter la clef de contact. La voiture est volée et le voleur défonce un commerce.
2. Mme Tator est décédée pendant une opération chirurgicale.
3. Un automobiliste renverse un cycliste qui traversait un autoroute. Le cycliste est sauf, mais la bicyclette est morte.
4. M.Lustucru a écrasé le chat de Mme Michel. Voyant son chat mort, Mme Michel meurt d'une crise cardiaque.
5. La société Travodur a confié des marchandises à un transporteur routier. Les marchandises ont été perdues en cours de route.
6. Un commerçant ouvre un magasin à coté d'une entreprise rivale et la ruine.

III. Chasser l'intrus

Dans chaque série de mots ou expressions suivants, barrez les deux intrus.

1. une faute, un dommage, élection, un lien de causalité, fixé, le dommage.
2. payer le loyer, payer le prix de vente, verser le salaire, indemnité, payer les honoraires.
3. 3risque, police, prime, élection, sinistre, démocratie, dommage, indemnité.
4. auteur, actionnaire, bailleur, demandeur, défendeur, législateur, voleur, bénéficiaire, fournisseur, expéditeur, assureur.

IV. Faire le bon choix

1. Alain Guillon, chauffeur de l'entreprise Meunier, ... au volant de son camion et a violemment heurté la voiture de Mme Cachelot.

1. s'est promené
2. s'est couché
3. s'est endormi
4. s'est formi

2. Cette dernière est ... , mais la voiture est à la casse.

1. violée
2. indemne
3. décédée
4. répondu

V. Comment dire

Le juriste doit savoir tirer les conséquences d'une règle de droit ou d'une situation de fait.

Completez les phrases suivantes à l'aide des mots ou expressions suivants :

A tel point que, j'en déduis, donc, c'est pourquoi, ce qui explique, tant de...que, tellement... que.

1. Son dossier n'est pas arrivé à temps. Il ne sera _____ pas examiné par la commission.
2. Il était _____ incompetent, _____ il a fini par être licencié.
3. Il conduit très vite et _____ il a eu un accident.

4. Tout ce qu'il dit est bizarre, _____ je me demande si ce n'est pas lui le coupable.
5. C'est une loi injuste, _____ les protestations de toutes parts.
6. Il n'a pas répondu ; _____ que notre proposition ne l'intéresse pas.
7. J'ai _____ travail _____ je ne sait pas par où commencer.

VI : Faire des phrases :

1. Ne paie -son loyer- le locataire.
2. de sécurité- voyageur- les consignes- ne respectant pas
3. un accident -il conduit- a eu- c'est pourquoi- et- très vite- il.
4. les protestations -c'est une loi- c'est qui explique- de toutes parts- injuste.

VII. Exposez le texte.

Lisez et traduisez le texte :

ANALYSER LA CONSTITUTION

En France, la Constitution est un texte écrit qui rassemble les règles organisant le pouvoir politique.

Voici quelques extraits de ce texte.

Constitution du 4 octobre 1958

Titre II Le Président de la République.

Article 6. Le président de la République est élu au suffrage universel direct.

Article 8. Le président de la République nomme le premier ministre.

Sur la proposition du Premier ministre, il nomme les autres membres du gouvernement et met fin à leurs fonctions.

Article 12. Le Président de la République peut, après consultation du Premier ministre et des présidents des assemblées, prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale.

Titre III Le gouvernement

Article 20. Le gouvernement détermine et conduit la politique de la nation.

Article 21. Le Premier ministre dirige l'action du gouvernement... Il assure l'exécution des lois... Il exerce le pouvoir réglementaire...

Titre IV Le Parlement.

Article 24. Le parlement comprend l'Assemblée nationale et le Sénat.

Les députés à l'Assemblée nationale sont élus au suffrage direct.

Le Sénat est élu au suffrage indirect. Il assure la représentation des collectivités territoriales de la République.

Article 25. Une loi organique fixe la durée des pouvoirs de chaque assemblée, le nombre de ses membres, leur indemnité, les conditions d'éligibilité, le régime des inéligibilités et des incompatibilités.

Titre V Des rapports entre le Parlement et le gouvernement.

Article 34. La loi est votée par le Parlement. La loi fixe les règles concernant :

Article 37. Les matières autres que celles qui sont du domaine de la loi ont un caractère réglementaire.

Article 39. L'initiative des lois appartient concurremment au Premier ministre et aux membres du Parlement.

Article 49. Le Premier ministre, après délibération du Conseil des ministres, engage devant l'Assemblée nationale la responsabilité du gouvernement sur son programme.. .

L'Assemblée nationale met la responsabilité du gouvernement sur son programme.

L'Assemblée nationale met en cause la responsabilité du gouvernement par le vote d'une motion de censure. Une telle motion n'est recevable que si elle est signée par un dixième au moins des membres de l'Assemblée nationale.

Le Premier ministre peut, après délibération du Conseil des ministres, engager la responsabilité du gouvernement devant l'Assemblée nationale sur le vote d'un texte. Dans ce cas, ce texte est considéré comme adopté, sauf si une motion de censure est votée.

Article 50. Lorsque l'assemblée nationale adopte une motion de censure ou lorsqu'elle désapprouve le programme ou une déclaration de politique générale du gouvernement, le Premier ministre doit remettre au président de la République la démission du gouvernement.

Vocabulaire :

le titre	боб, бўлим
la dissolution	фаолиятни тўхтатиш, тарқатиб юбориш
le pouvoir réglementaire	конуний ҳукумат
l'indemnité	маош, ойлик, мукофот
l'inéligibilité (f)	сайланиш ҳукукининг бўлмаслиги
incompatibilité	тўғри келмаслик
concurrentement	бир вақтнинг ўзида
une motion de censure	ишончсизлик билдириш
la démission	истеъфо

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Qu'est-ce que c'est que la Constitution ?
2. Comment est élu le Président de la France ?
3. Le Premier Ministre est nommé par qui et qu'est-ce qu'il fait ?
4. Comment sont élus les députés de l'assemblée nationale et de Sénat ?
5. Qu'est-ce qu'elle fait une loi organique ?
6. Quelles sont les rapports entre le Parlement et le gouvernement ?
7. Qu'est-ce que c'est une motion de censure ?
8. Combien de membres de l'assemblée doivent signer la motion de censure ?
9. Quand se passe la démission du gouvernement ?

II. Traduisez en français :

1. Франция президенти бош министр ва бошка министрларни тайинлайди.
2. Қонун парламент томонидан ишлаб чиқилади.
3. Парламент Миллий Ассамблея ва Сенатдан иборат.
4. Миллий Ассамблеяга депутатлар очик овоз бериш йўли билан сайланади.
5. Сенаторлар ёпиқ овоз бериш йўли билан сайланади.

III. Traduisez en ouzbek :

1. L'initiative des lois appartient concurrentement au Premier ministre et aux membres du Parlement.

IV. Faire le bon choix

1. La loi ne peut pas être contraire à :

- a) la jurisprudence
- b) la Constitution
- c) la coutume
- d) la doctrine

2. Qui nomme les ministres.

- a) le gouvernement
- b) le parlement
- c) le président
- d) les sénateurs

3. L'Assemblée peut être ... par le président.

- a) dissolue
- b) dissolvée
- c) dissoute
- d) dissoudre

4. Qui a l'initiative des lois.

- a) le président/le parlement
- b) le premier ministre/le parlement

V. Exposez le texte.

Lisez et traduisez le texte :

COMMENT NAIT UNE LOI

Relier la loi nationale au droit communautaire

Dans chaque pays, la loi est élaborée de façon différente. Les deux documents ci-dessous vous expliquent comment naît une loi en France.

En France, l'initiative de la loi appartient au Premier ministre (projet de loi) ou aux parlementaires (proposition de loi). Le cas le plus fréquent est celui du projet de loi. Son adoption par le Conseil des ministres est précédée d'un examen par le Conseil d'Etat, qui donne un avis. Le projet est ensuite déposé à l'Assemblée nationale ou au Sénat. Il est discuté en séance publique et modifié par des amendements, d'origine parlementaire ou gouvernementale. Pour être adopté, le projet doit être approuvé par les deux assemblées.

En cas de désaccord entre elles, les deux chambres peuvent continuer à se renvoyer un texte indéfiniment. Le gouvernement peut alors réunir une

commission mixte paritaire, composée de sept députés et de sept sénateurs et chargés de mettre au point un texte commun. Si le désaccord persiste, le gouvernement demande à l'Assemblée nationale de statuer seule et définitivement.

Avant d'être promulguée par le président de la République et publiée au Journal officiel, et d'entrer alors en application, la loi peut être soumise au Conseil constitutionnel, qui vérifie qu'elle est bien conformée à la Constitution.

Vocabulaire :

les amendements	тузатишлар
paritaire	тенг ҳуқуқли
relier	боғламок
élaborer	ишлаб чиқмок ,тузмок
appartenir	тегишли бўлмок
son adoption	унинг қабул қилиниши
désaccord (m)	келишмовчилик
renvoyer	юбормок
indéfiniment	номаълум вақтгача, тўхтовсиз
commission mixte paritaire	тенг ҳуқуқли қўшма комиссия
charger	юкламок, буюромк
persister	давом этмок, чўзилмок
de statuer seule	ёлғиз ҳал қилмок
définitivement.	бутунлай
être en application	жорий қилмок
peut être soumise	топширилиши мумкин
est bien conformé à qch	бирор нарсага тўғри келиши

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

1. Répondez aux questions :

1. En France, à qui appartient l'initiative de la loi ?
2. Le projet de loi par qui est-il adopté ?
3. En cas de désaccord sur le projet de loi entre l'Assemblée nationale et le Sénat qu'est-ce qu'ils font ?
4. De combien de personnes se compose-t-elle la commission mixte paritaire ? Qu'est-ce qu'elle fait ?
5. Est-ce que la loi doit être promulguée par le Président de la République française ?
6. Est-ce qu'elle doit être publiée quelque part ? Où ?
7. Est-ce que la loi doit être soumise au Conseil constitutionnel ?

II. Traduisez en ouzbek :

1. En France, le projet de loi est présenté par le Premier ministre.
2. Le projet de loi est déposé à l'Assemblée nationale ou au Sénat.
3. les députés discutent le projet de loi en séance publique.
4. Les députés modifient le projet de loi par des amendements.
5. Pour être adopté le projet doit être approuvé par les deux Chambres.
6. Il y a une commission mixte paritaire, composée de sept députés et de sept sénateurs.
7. La Commission mixte paritaire règle les problèmes politiques.

III. L'élaboration de la loi nationale

A l'aide du document ci-contre, indiquez le rôle principal que chacune des institutions suivantes joue dans l'élaboration de la loi française.

Modèle : Le Président de la République signe et promulgue la loi.

- Le Premier ministre _____
- Le Conseil des ministres _____
- Le Conseil d'Etat _____
- Le Parlement _____
- La Commission mixte paritaire _____
- L'Assemblée nationale (seule) _____
- Le Conseil constitutionnel _____
- Le Président de la République _____

IV. Sur le modèle du document, expliquez comment est élaborée la loi dans votre pays.

V. Faire de bon choix

I. Les lois sont ... au Journal officiel.

- e) publiées
- f) interprétées
- g) trouvées
- h) votées

II. Le Président de la République...

- a) pour
- b) par
- c) parmi
- d) vers

VI. Exposez le texte.

Lisez et traduisez le texte :

DECOUVRIR LES INSTITUTIONS DE L'UNION EUROPEENNE

Les quinze pays membres de l'Union ont conclu les principaux traités suivants :

- les traités de Rome (1957) qui met en place la libre circulation des marchandises (union douanière) ;
- l'Acte unique (1986) qui prévoit que les hommes, les biens et les capitaux peuvent circuler librement ;
- les traités de Maastricht (1992) qui prévoient de créer une monnaie unique, une citoyenneté européenne, ainsi qu'une politique étrangère et de sécurité commune ;
- le traité Amsterdam (1997) qui renforce la coopération entre les Etats membres en matière d'emploi, de sécurité et de justice.

Ces traités ont mis en place les institutions suivantes :

Le Conseil européen

- Il réunit les chefs d'Etat ou gouvernement de chaque Etat membre
- Il définit les orientations politiques générales

La Commission

- Elle est composée de 20 commissaires nommés pour 5 ans par les gouvernements des Etats membres, en concertation avec le Parlement.
- La Commission s'appuie sur une administration de 17 000 fonctionnaires (les eurocrates), installée principalement à Bruxelles.
- Elle élabore des projets d'actes communautaires et les propose au Conseil des ministres. Sur la base des décisions du Conseil, elle applique les politiques communautaires.

Le Conseil

- Souvent nommé « Conseil des ministres » dans le langage courant, il réunit les ministres de chaque Etat membre qui ont les mêmes attributions (ex : le Conseil des ministres de l'Agriculture).
- Il est le « législateur » de la Communauté.

Le Parlement européen

- Installé à Strasbourg, il est composé de députés Européens, élus pour 5 ans par les citoyens de chaque Etat membre au suffrage universel direct.
- Dans certains domaines, il est simplement consulté. Dans d'autres domaines, il participe au Pouvoir législatif, soit en coopérant (son avis est alors obligatoire), soit en codécidant avec le Conseil des ministres. Il a un pouvoir de contrôle sur la Commission.

La Cour de justice des communautés européennes (CJCE)

Siégeant à Luxembourg, elle contrôle le respect du droit communautaire. Elle peut être saisie par la Commission, par les Etats membres et, dans certains cas, par le Parlement européen et par les particuliers.

Vocabulaire :

la marchandise	товар
concertation	келишув
décision (f)	қарор
respect (m)	ҳурмат
codécidant (m)	биргалашиб хал қилувчи
attribution (f)	кенгаш
renforce (f)	мустваҳкамлаш
la sécurité commune	умумий ҳафсизлик
l'Union européenne	Европа иттифоқи
les institutions	муассасалар, давлат идоралари
les traités	келишувлар, шартномалар
l'union douanière	божхона иттифоқи
l'Acte unique	Ягона ҳужжат (одамларни, товарларни, капитални Европа иттифоқи бўйича эркин айланиш ҳуқуқи ҳақидаги ҳужжат)
une monnaie unique	бир хил валюта, бир хил пул
une citoyenneté européenne	бирлиги
Le Conseil européen	Европа фуқаролиги
La Commission	Европа Кенгаши
Le Conseil des ministres	Комиссия
Le Parlement européen	Министрлар кенгаши
La Cour de justice des Communautés européennes (CJCE)	Европа парламенти Европа иттифоқи Олий суди

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. A présent combien de pays sont-ils membres en Union européenne ?
2. Quand est-elle fondée l'union douanière européenne ?
3. Quel est le contenu de l'Acte unique européenne ?
4. Qu'est-ce qu'ils prévoient les traités Maastricht ?
5. Qu'est-ce que donne le traité d'Amsterdam aux Etats membres de l'union ?
6. Quelles institutions européennes connaissez-vous ?
7. Le Conseil européen qu'est-ce qu'il fait ?
8. Parlez de la formation et la fonction de Commission européenne ?
9. Quelle est la fonction du Conseil européen ?
10. Où se trouve le Parlement européen et qu'est-ce qu'il fait ?

11. Par qui peut être saisie la Cour de justice des Communautés européennes(CJCE) ?

II. Traduisez en français :

1. Европа иттифокига 15 давлат дастлаб аъзо бўлган.
2. Европа кенгаш давлат бошлиглари ва аъзо давлатларнинг ҳукумат раҳбарларини йиғади.
3. Европа парламенти Страсбургда ўз ишини олиб боради.
4. Европа парламентида депутатлар аъзо давлатлар фуқаролари томонидан умумий овоз бериш йўли билан 5 йилга сайланадилар.
5. Аъзо давлатлар ҳукумати томонидан 5 йилга тайинланган 20 нафар комиссар Европа комиссиясида иш олиб борадилар.
6. Европа Олий суди Люксембургда жойлашган, у иттифок ҳуқуқларига рия этишни назорат қилади.

III. Séparez les pouvoirs :

Conseil des ministres, Commission, Parlement , Cour de justice.

1. Les projets d'actes communautaires sont élaborés par...
2. ... puis ils sont soumis au Parlement européen.
3. Les actes communautaires sont adoptés par...
4. ... dans certains cas, en collaboration avec...
5. Le respect du droit communautaire est contrôlé par...
6. La Cour de justice peut être saisie par...
7. La Commission est contrôlée par...
8. Les intérêts de chaque Etat membre sont représentés par...

IV. Faire le bon choix.

I. Le principal législateur de l'Union européenne est...

- a) Le Parlement européen
- b) La Commission
- c) Le Conseil des ministres
- d) La Cour de justice

II. La Commission européenne est installée à :

- a) Bruxelles
- b) Luxembourg
- c) Strasbourg
- d) Maastricht

III. Le traité de Rome date de :

- a) 1947
- b) 1957
- c) 1967
- d) 1977

V. Chassez l'intrus

Dans chaque série de mots ou expressions suivants, barrez les deux intrus.

- 1. arrêté-domicile-Constitution-traité-décret-loi-règlement-créancier-directive.
- 2. parlement-mariage-gouvernement-ministre-commission-conseil-président-chèque.
- 3. Juge-loi-contrat-tribunal-ordre public-Code civil-ordinateur-convention-jardin.

VI. Faire des phrases :

- 1. La Commission - d'élaborer-a-mission-européenne- pour -- des propositions.
- 2. Générales- définit- politiques-il- les orientations.
- 3. A- de contrôle- sur- le parlement européen-la Commission-un pouvoir.
- 4. Elle-à Luxembourg -du -- contrôle -siégeant-le respect-droit communautaire.

VII. Exposez le texte.

Lisez et traduisez le texte :

DROIT ET BIENS DES PERSONNES JURIDIQUES



Identifier les personnes juridiques

Pour le juriste, il y a deux catégories de personnes : les personnes physiques et les personnes morales. Pendant leur existence, ces personnes juridiques exercent des droits et remplissent des obligations. Les droits et les obligations (charges) appréciables en argent constituent le patrimoine d'une personne.

La personnalité juridique des personnes physiques apparaît avec la naissance et disparaît avec la mort. Les personnes morales existent à compter de leur inscription à un organisme administratif et disparaissent à leur dissolution.

Les personnes physiques

Il n'y a qu'un seul type de personne physique : c'est l'être humain. Tout individu est une personne juridique. Autrement dit, toute personne physique a la personnalité juridique.

Les personnes morales

Les administrations publiques : l'Etat, les collectivités territoriales (la commune, le département, la région), la Commission européenne, etc

De droit public

Les établissements publics. Ils gèrent une activité spécifique de service public.

Exemples : universités, chambres de commerce et d'industrie, hôpitaux, etc.

Les sociétés ; Elles ont pour objectif de réaliser des bénéfices. Leur patrimoine est constitué des biens apportés par les associés. Ces derniers partageront les bénéfices (ou les pertes) résultant de l'activité de la société.

Les associations. à la différence des sociétés, elles ont un but

De droit privé

non lucratif. S'il y a des bénéfices, ceux-ci ne seront pas partagés ; ils seront affectés aux buts visés par l'association.

Exemples : associations sportive, culturelle, caritative.

Les syndicats. Ils sont gérés comme des associations et ont pour but de défendre des intérêts professionnels.

Les ordres professionnels. Ce sont des groupements auxquels sont obligatoirement affiliés les membres de certaines professions et qui ont un pouvoir réglementaire et disciplinaire .

Exemples: ordre des médecins , des avocats, des notaires, des avoués, etc.

Vocabulaire :

la personne morale	юридик шахс
le droit publique	оммавий ҳуқук
le droit privé	шахсий ҳуқук
les ordres professionnels	касбий уюшмалар(юридик шахс ҳуқукига эга)
remplir	тўлғизмоқ
appréciable	сезиларли, баҳоли, баҳоланган
disparaître	йўқолмоқ
gérer	бошкармоқ
bénéfice (f)	фойда
affilié (m,f)	аъзо
le notaire	нотариус
les établissements publiques	жамоат уюшмалари
la société	корхона
avoir pour objectif	мақсадга эга бўлмоқ
les associés	шериклар
la perte	зиён, зарар
lucratif, ve	фойдали, даромадли
les intérêts	касбий манфаатлар
l'ordre des médecins	врачлар ордени (уюшмаси)
l'avoué (m)	ишончли вакил

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Pour le juriste quelle catégorie des personnes existe-t-elle ?
2. Pendant leur existence les personnes juridiques qu'est-ce qu'elles font ?
3. Comment est la personnalité juridique des personnes physiques ?
4. Comment est la personnalité juridique des personnes morales ?
5. Quelles sont les administrations publiques en France ?
6. Qu'est-ce qu'ils font les établissements publics ?
7. Quelles sont les activités des sociétés françaises ?
8. Quel est le but les associations françaises.
9. Qu'est-ce qu'ils font les syndicats françaises ?
10. Comment comprendre « les ordres professionnels » français ?

II. Traduisez en ouzbek :

1. Pierre a adhéré au syndicat CGT.
2. La société Dupont ne respecte pas le jeu de la concurrence.

3. Hier a eu lieu un vol à main armée.
4. Le statut des fonctionnaires a été réformé.
5. Le droit international public régit les rapports entre Etats.
6. Les juges français doivent parfois appliquer une loi étrangère

III. Trouvez la bonne branche.

Indiquez à quelle branche du droit se rattache chacune des situations ci-dessous.

Modèle : La taxe à la valeur ajoutée (TVA) a encore augmenté. droit fiscal

1. La société Dupont n'a toujours pas réglé au Magasin du Parc la facture n°454. _____
2. Françoise, au volant de sa voiture, a grillé un feu rouge. _____
3. Pierre a voté aux dernières élections présidentielles. _____
4. M. Dupont, de nationalité française, et sa femme, de nationalité allemande, sont mariés en Italie. Ils vivent maintenant tous les deux aux Etats-Unis. M. Dupont entame une procédure de divorce. _____
5. Françoise a été licenciée. _____
6. M. Leblanc est mort. Ses héritiers se disputent les biens de sa succession. _____
7. Cinq Etats ont signé le traité de non-prolifération nucléaire. _____
9. Pierre et Françoise divorcent. _____
10. Un maire interdit une représentation d'un cirque dans sa commune pour des raisons de sécurité. _____

IV. Chasser l'intrus

Dans chaque série de mots ou expressions suivants, barrez les deux intrus.

1. Le droit public, la fixation, des impôts, droit criminel, entrées, sanctions, les peines, sortir, droit de famille.
2. Le droit privé, les juges français, une loi étrangère, un vol, droit de la propriété, le débiteur, le droit civil.

V. Exposez le texte.

Lisez et traduisez le texte :

EXAMINER LES PRINCIPAUX CONTRATS

Travailler, louer une maison, acheter une voiture, emprunter à la banque, prendre le train, autant d'actes de la vie courante qui se traduisent par la formation d'un contrat.

Contrat de vente Une personne, le vendeur, s'oblige à livrer une chose à une autre personne, l'acheteur, qui s'engage à lui en payer le prix et à en prendre livraison.

Contrat de bail le bailleur, donne l'usage d'une chose à une autre personne, le locataire(ou preneur), moyennant une rémunération appelée loyer.

Contrat de transport Une personne le transporteur(ou voiturier), s'engage envers une autre personne la transporter ou à transporter une marchandise d'un lieu à un autre,dans un certain délai et moyennant un certain prix.

Contrat de prêt Une personne, le prêteur,remet une chose à une autre personne, l'emprunteur, ce dernier s'engageant à restituer cette chose à une date convenue.

Contrat de donation Une personne,le donateur,transfère sans contrepartie (gratuitement) la propriété d'un bien à une autre personne,le donataire , qui l'accepte.

Contrat de société Deux ou plusieurs personnes,les associés, décident de mettre quelque chose en commun et de partager les bénéfices ou les pertes qui pourront en résulter.

Contrat de travail Une personne, le salarié, s'engage à travailler pour le compte et sous la direction d'une autre personne, l'employeur, en contrepartie d'une rémunération appelée salaire.

Contrat d'entreprise Un travailleur indépendant s'engage, moyennant une rémunération,à exécuter un travail au profit d'une autre personne, son client.

Moyennant le paiement d'une prime (ou cotisation), une personne, l'assureur, s'engage envers le souscripteur (le ignataire du contrat) à verser une indemnité à une autre

Contrat d'entreprise personne, l'assuré (ou du moins le bénéficiaire désigné par ce dernier), dans l'hypothèse où se réaliserait un événement (accident, décès), appelé risque.

Vocabulaire :

Emprunter	қарз олмақ
se traduiser	расмийлаштирмақ
s'engager à qch	маъсулиятни ўзинга олмақ
livraison (f)	етказиб бериш
le bailleur	ижарага берувчи
prêteur (m)	қарз берувчи
l'emprunteur (m)	қарз олувчи
restituer	қайтармақ, катариб бермақ
à une date convenue	келишилган кунда
contrepartie (f)	дубликат, нусха
la donation	ҳадя этиш
le donateur	ҳадя берувчи
le donataire	ҳадя олувчи
le salarié	ишчи, маош олувчи
le salaire	ойлик, маош
la rémunération	рағбатлантириш
l'assureur	сугурта агенти
le souscripteur	имзо чекувчи
une indemnité	зарарни қоплаш, кўрилган зарарни тўлаш
un décès	вафот этиш
l'assuré (m)	сугурта қилинган шахс
la prime	муқофот
le paiement	қўшимча тўлов, взнос, бадал, пай,
la cotisation	сугурта тўлови

EXERCICES A FAIRE PAR ECRIT OU ORALEMENT :

I. Répondez aux questions :

1. Quels principaux contrats français connaissez-vous ?
2. A quoi sert le contrat de vente ?
3. Qui sont « le bailleur » et « le locataire » ?

4. Pour transporter une marchandise d'un lieu à un autre qu'est-ce qu'il faut faire ?
5. Quelles sont les obligations du « prêteur » et du « emprunteur » ?
6. Comment une personne peut donner son bien à une autre gratuitement ?
7. Qui sont les associés ? Qu'est-ce qu'ils décident ?
8. Pour s'engager au travail qu'est-ce qu'il faut faire ?
9. Expliquer le contrat de l'entreprise ?
10. Est-ce que le contrat d'assurance est obligatoire pour tous les français ?
11. Pourquoi forme-t-on le contrat d'assurance ?

II. Traduisez en ouzbek :

1. Le prêteur ne veut pas donner ses argents à l'emprunteur.
2. Mon oncle est le donateur parce qu'il m'a transféré ses biens moi je suis le donataire.
3. A présent toutes les sociétés sont liées l'une avec l'autre par les contrats.
4. Les salariés de l'usine exigent de donner leurs salaires à temps.
5. Moyennant une rémunération tout le monde peut exécuter un travail au profit de n'importe qui.
6. En pays bien développés tout le monde est assuré

III. Annuler un contrat

Indiquez la cause de nullité des contrats qui ont été passés dans chacune des situations ci-dessous.

1. Nicolas, a 10 ans, achète une bicyclette dans un magasin de cycles
2. Quand Michel a acheté la voiture de son voisin, ce dernier lui a dit : « Vous me paierez ce que vous voudrez ».
3. François s'engage à travailler gratuitement.
4. M.Marcel a passé un contrat d'assurance-vie, en dissimulant son âge véritable.
5. Les frères Duraille louent un local pour y fabriquer de faux billets.
6. Pour éviter les droits de succession, M.Lebon vend à sa fille un terrain au dixième de sa valeur.
7. Pierre signe une reconnaissance de dette sous la pression d'un chantage.

IV. Comment dire :

Qui suis-je ? Indiquez qui vous êtes dans les cas suivants.

Modèle : Je donne un local à bail :

un bailleur

1. Je paie chaque mois un loyer :
2. J'emploi 12 salariés :
3. J'expédie des marchandises :
4. J'agis en vertu d'un mandat :
5. Je donne mon bien à ma fille :

V . Exposez le texte.

Босилдаг рухсаг этгиди 28.11.2008. Хажми 3,75 босма табок.
Бичими 60x84 1/16. Адади 100 нуска. Бууртма 359.
М.Улутбек номидаги Узбекистон Миллий Университети
Босмаханасида чоп этгиди.